

Εκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
89/C 123/01	Ecu	1
89/C 123/02	Μεσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τυπών επιτραπέζιων οινών στα διαφόρα κέντρα εμπορίας	2
89/C 123/03	Κοινοτικό πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις προς την αυτοκινητοβιομηχανία	3
89/C 123/04	Συντελεστής μετατροπής που πρέπει να χρησιμοποιηθεί στα πλαίσια των δημοπρασιών αλκοολής	12
89/C 123/05	Ανακοίνωση C(89) 817 της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 9 παραγράφος 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ 3420/83 του Συμβουλίου της 14ης Νοεμβρίου 1983	12
	<b>Δικαστήριο</b>	
89/C 123/06	Απόφαση του Δικαστηρίου (τρίτο τμήμα) της 18ης Απριλίου 1989 στην υποθεση 128/88 (αιτηση του Tribunal du travail των Βρυξελλών για την εκδοση προδικαστικής αποφάσεως) Di Felice κατά Institut national d'assurances sociales pour travailleurs independants ( <i>Κοινωνική ασφάλιση — Μη μισθωτός εργαζόμενος — Παροχές της ίδιας φύσεως</i> )	13
89/C 123/07	Υποθεση 110/89 Προσφυγή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά της Ελληνικής Δημοκρατίας, που ασκήθηκε στις 5 Απριλίου 1989	13
89/C 123/08	Υποθεση 113/89 Αιτηση για την εκδοση προδικαστικής αποφάσεως που υπέβαλε το Tribunal Administratif (τρίτο τμήμα) των Βερσαλλιών, με απόφαση της 2ας Μαρτίου 1989, στην υποθεση Societe Rush Portuguesa LDA κατά Office National d'Immigration	14
89/C 123/09	Υποθεση 115/89 Προσφυγή του Antonio Marcato κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που ασκήθηκε στις 10 Απριλίου 1989	14
89/C 123/10	Υποθεση 119/89 Προσφυγή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά του Βασιλείου της Ισπανίας που ασκήθηκε στις 11 Απριλίου 1989	14

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (\*)

17 Μαΐου 1989

(89/C 123/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου con.	43,5741	Ισπανική πεσέτα	130,275
Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου fin.	43,7079	Πορτογαλικό εσκούδο	172,208
Γερμανικό μάρκο	2,08117	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,07029
Ολλανδικό φιορίνι	2,34628	Ελβετικό φράγκο	1,86230
Λίρα στερλίνα	0,654610	Σουηδική κορόνα	7,03928
Δανική κορόνα	8,10261	Νορδηγική κορόνα	7,52733
Γαλλικό φράγκο	7,04731	Δολάριο Καναδά	1,27450
Ιταλική λίρα	1516,38	Αυστριακό σελίνι	14,6447
Ιρλανδική λίρα	0,778334	Φινλανδικό μάρκο	4,64398
Δραχμή	176,876	Γιεν	147,272
		Δολάριο Αυστραλίας	1,39998
		Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,76063

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής της Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(<sup>1</sup>) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2626/84 (ΕΕ αριθ. L 247 της 16. 9. 1984, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμόζομενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας (\*)

(89/C 123/02)

[Όπως καθορίστηκαν στις 16 Μαΐου 1989 κατ'εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87]

Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl
R I		A I	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Αθήνα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Reus	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Alcázar de San Juan	2,846
Villafranca del Bierzo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	Almendralejo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Medina del Campo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)
Beziers	2,796	Ribadavia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Montpellier	2,810	Vilafranca del Penedés	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Narbonne	2,850	Villar del Arzobispo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)
Nîmes	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Villarrobledo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)
Perpignan	2,773	Bordeaux	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Asti	3,732	Nantes	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Firenze	2,316	Bari	2,498
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Pescara	2,742	Chieti	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Reggio Emilia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,956
Treviso	2,742	Trapani (Alcamo)	2,620
Verona (για τα τοπικά κρασιά)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Treviso	3,169
Αντιπροσωπευτική τιμή	2,901	Αντιπροσωπευτική τιμή	2,882
R II			
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Calatayud	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Falset	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Jumilla	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Navalcarnero	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Toro	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Villena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)		
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Brignoles	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Bari	2,559		
Barletta	2,498		
Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Lecce	2,742		
Taranto	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Αντιπροσωπευτική τιμή	2,602		
	Ecu/hl		
R III			
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hugelland)	107,005		
		A II	
		Rheinpfalz (Oberhaardt)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)
		Rheinhessen (Hugelland)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)
		Η οινοπαραγωγική περιοχή του Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)
		Αντιπροσωπευτική τιμή	—
		A III	
		Mosel-Rheingau	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)
		Η οινοπαραγωγική περιοχή του Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)
		Αντιπροσωπευτική τιμή	—

(\*) Από την 1η Σεπτεμβρίου 1988 οι δημοσιευόμενες ισπανικές τιμές πολλαπλασιάζονται με το συντελεστή 1,35 που αντιστοιχεί στη σχέση μεταξύ των κοινοτικών και ισπανικών τιμών προανατολισμού, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 481/86 της 25ης Φεβρουαρίου 1986

(1) Δήλωση της τιμής η οποία δεν ελήφθη υπόψη σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2682/77

**ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ**

(89/C 123/03)

**1. Αναγκαιότητα και πεδίο εφαρμογής του μέτρου**

Η αυτοκινητοβιομηχανία έχει στρατηγική σημασία για την κοινοτική βιομηχανία και απασχόληση. Η ευημερία της έχει ζωτικής σημασίας επιπτώσεις σε μία ολόκληρη σειρά προηγούμενων και επόμενων βιομηχανικών δραστηριοτήτων και υπηρεσιών, οι δε σχετικές εκτιμήσεις αναφέρουν ότι εξαρτάται από αυτήν το 10 % της κοινοτικής απασχόλησης. Ακόμη, πολλές περιοχές της κοινοτικής πολιτικής, όπως η εσωτερική αγορά, ο ανταγωνισμός και η εμπορική πολιτική, έχουν άμεση σχέση με τον εν λόγω τομέα.

Η αυτοκινητοβιομηχανία έχει σήμερα, και σε μεγάλο βαθμό, παγκόσμιο χαρακτήρα. Για να επιζήσουν, οι κατασκευαστές πρέπει να ανταγωνίζονται και να πωλούν σε παγκόσμια κλίμακα. Η μελλοντική βιωσιμότητα της ευρωπαϊκής αυτοκινητοβιομηχανίας θα προσδιορισθεί πρώτα από όλα από την ανταγωνιστικότητά της και το δυναμισμό της στην εσωτερική αγορά. Η Επιτροπή είναι σε θέση να συμβάλει στην υγιή ανάπτυξη του τομέα και να φροντίσει ώστε οι εταιρείες να προσαρμοσθούν έγκαιρα στις μεταβαλλόμενες συνθήκες της αγοράς.

Η μελλοντική κοινοτική πολιτική ενισχύσεων πρέπει να συνδυασθεί με τη διαδικασία δημιουργίας της ενιαίας αγοράς χωρίς εσωτερικά σύνορα μέχρι το 1992. Καθώς η ολοκλήρωση της αγοράς προχωρεί, οι στρεβλώσεις ανταγωνισμού που προκαλούνται από τη χορήγηση ενισχύσεων γίνονται ολοένα και περισσότερο αισθητές από τους ανταγωνιστές που δεν λαμβάνουν τέτοιου είδους ενισχύσεις. Όλοι οι κατασκευαστές έχουν δικαίωμα σε μία συνεπή μεταχείριση που να συμβιβάζεται με τη συνθήκη. Ταντόχρονα, η διαδικασία ολοκλήρωσης της αγοράς είναι δυνατόν να προκαλέσει στα κράτη μέλη μια επιτεινόμενη τάση να χορηγούν ενισχύσεις σε επιχειρήσεις που δεν είναι σε θέση πλέον να αντιμετωπίσουν το θεμιτό ανταγωνισμό σ' αυτήν την πιο αποτελεσματική αγορά, με σκοπό να εξασφαλίσουν την επιβίωσή τους. Επιπλέον, ο υπερτονισμός του ρόλου των κρατικών ενισχύσεων στην επίλυση προβλημάτων βιομηχανικής αναπροσαρμογής απέναντι στους κατασκευαστές τρίτων χωρών υπονομεύει την ανταγωνιστικότητα της κοινοτικής αυτοκινητοβιομηχανίας με το να εμποδίζει την από οικονομική άποψη υγιή επίδραση των δυνάμεων της αγοράς.

Με δεδομένη την αυξανόμενη ευαισθησία του ανταγωνισμού στον τομέα των αυτοκινήτων που περιγράφηκε παραπάνω, η Επιτροπή αποφάσισε να θεσπίσει ένα πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις προς την αυτοκινητοβιομηχανία, με λήψη των ενδεδειγμένων μέτρων δάσει του άρθρου 93 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ. Τα μέτρα αυτά εξετάστηκαν από τους αντιπροσώπους των κρατών μελών σε πολυμερή σύσκεψη. Ο στόχος του πλαισίου αυτού έγκειται στην επίτευξη πλήρους διαφάνειας σε όλες τις ενισχύσεις που χορηγούνται προς την αυτοκινητοβιομηχανία και στην παράλληλη επιβολή αυστηρότερης πειθαρχίας στη χορήγηση των ενισχύσεων αυτών, έτσι ώστε να εξασφαλισθεί ότι η ανταγωνιστικότητα της κοινοτικής βιομηχανίας δεν θα στρεβλώνεται από αθέμιτο ανταγωνισμό. Η Επιτροπή μπορεί να ασκεί αποτελεσματική πολιτική μόνο εάν έχει τη δυνατότητα να λαμβάνει θέση για τις επιμέρους περιπτώσεις πριν

από τη χορήγηση της αντίστοιχης ενίσχυσης. Έτσι, το εν λόγω πλαίσιο προβλέπει την εκ των προτέρων κοινοποίηση όλων των σημαντικών περιπτώσεων ενίσχυσης, ανεξάρτητα από το στόχο τους, καθώς και μιας ετήσιας έκθεσης σχετικά με όλες τις καταβολές ενισχύσεων.

Αφού ολοκλήρωσε την εξέταση του θέματος, η Επιτροπή αποφάσισε να προτείνει στα κράτη μέλη, δάσει του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ, να κοινοποιούν εκ των προτέρων, από την 1η Ιανουαρίου 1989 και εξής και σύμφωνα με τους κανόνες που εκτίθενται στη συνέχεια, όλες τις σημαντικές περιπτώσεις χορήγησης ενίσχυσης προς τον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας.

**2. Κανόνες κοινοποίησης**

**2.1. Ορισμοί του τομέα**

Ως «τομέας των αυτοκινήτων» νοείται η κατασκευή και συναρμολόγηση αυτοκινήτων καθώς και η κατασκευή κινητήρων αυτοκινήτων.

Ως «αυτοκίνητα» νοούνται τα επιβατικά αυτοκίνητα (συνήθη, εξειδικευμένα και αυτοκίνητα σπορ), καθώς και τα ανοικτά και κλειστά φορτηγά, ρυμουλκά, λεωφορεία, πούλμαν και άλλα εμπορικά οχήματα.

Από αυτά εξαιρούνται τα αγωνιστικά αυτοκίνητα, τα εκτός συνήθους κυκλοφορίας αυτοκίνητα (πχ. εκχιονιστικά και αυτοκίνητα γκλοφ), οι μοτοσικλέτες, τα ρυμουλκούμενα, οι ελκυστήρες γεωργικών και δασικών χρήσεων, τα τροχόσπιτα, τα κλειστά και ανοικτά φορτηγά ειδικών χρήσεων (πχ. πυροσβεστικά, κινητά εργαστήρια), τα αυτοκίνητα φορτοεκφόρτωσης, τα φορτηγά για ειδικές εργασίες (πχ. περονοφόρα ανυψωτικά, φορτηγά-εξέδρες) και τα στρατιωτικά οχήματα.

Ως «κινητήρες αυτοκινήτων» νοούνται οι κινητήρες συμπιέσης και ανάφλεξης για τα οριζόμενα παραπάνω «αυτοκίνητα».

Εξαιρούνται όλα τα μέρη και εξαρτήματα τόσο για τα αυτοκίνητα όσο και για τους κινητήρες αυτοκινήτων.

Ωστόσο, εάν μία αυτοκινητοβιομηχανία ή μια θυγατρική της επιχείρηση λαμβάνουν ενίσχυση για την κατασκευή μερών ή εξαρτημάτων, ή εάν μια ενίσχυση χορηγείται για την κατασκευή μερών ή εξαρτημάτων δάσει αδειάς ή ευρεσιτεχνίας μιας αυτοκινητοβιομηχανίας ή μιας θυγατρικής της, οι ενισχύσεις αυτές θα πρέπει να κοινοποιούνται εκ των προτέρων.

**2.2. Ενισχύσεις προς κοινοποίηση**

Όλες οι ενισχύσεις που πρόκειται να χορηγηθούν από δημόσιες αρχές, εντός του πλαισίου ενός εγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσεων, προς επιχειρήσεις που λειτουργούν στον τομέα των αυτοκινήτων όπως αυτός ορίζεται παραπάνω, και εφόσον η δαπάνη του προς ενίσχυση σχεδίου υπερβαίνει τα 12 εκατομμύρια Ecu, υπόκεινται σε εκ των προτέρων κοινοποίηση με δάση το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ. Όσον αφορά δε τις ενισχύσεις που χορηγούνται εκτός του πλαισίου ενός εγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσεων, είναι ευνόητο ότι κάθε αντίστοιχο σχέδιο, ανεξάρτητα

από το ύψος της σχετικής δαπάνης και το ποσοστό της ενίσχυσης, υπόκειται χωρίς εξαίρεση στην υποχρέωση κοινοποίησης δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ.

Εάν δεν υπάρχει άμεση σύνδεση με ένα συγκεκριμένο σχέδιο, όλες οι προτεινόμενες ενισχύσεις πρέπει να κοινοποιούνται, ακόμη και αν καταβάλλονται στα πλαίσια καθεστώτων που έχουν ήδη εγκριθεί από την Επιτροπή. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με κάθε σχέδιο χορήγησης ή τροποποίησης ενίσχυσης, και αρκετά έγκαιρα ώστε να μπορεί να υποβάλλει τα σχόλιά της.

Ζητείται από τα κράτη μέλη να υποβάλλουν στην Επιτροπή ετήσια έκθεση η οποία να περιλαμβάνει όλες τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν με οποιαδήποτε μορφή προς κατασκευαστές αυτοκινήτων και κινητήρων αυτοκινήτων κατά τη διάρκεια του έτους αναφοράς. Οι ενισχύσεις που δεν υπερβαίνουν το κατώτατο όριο για την εκ των προτέρων κοινοποίηση θα πρέπει επίσης να συμπεριλαμβάνονται στην ετήσια έκθεση. Η έκθεση αυτή θα πρέπει να φθάνει στην Επιτροπή μέχρι το τέλος του πρώτου τριμήνου που ακολουθεί το έτος αναφοράς. Λεπτομέρειες για τις διάφορες κατηγορίες των ενισχύσεων που πρέπει να κοινοποιούνται ή να αναφέρονται περιλαμβάνονται στο παράρτημα II.

### 2.3. *Μορφή της κοινοποίησης και της ετήσιας έκθεσης*

Η τυποποιημένη μορφή της κοινοποίησης και της ετήσιας έκθεσης παρατίθεται στα παραρτήματα I και II. Τα έγγραφα αυτά θα πρέπει να αποστέλλονται απ' ευθείας στη Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού.

### 2.4. *Κοινοτικά χρηματοδοτικά μέσα*

Λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη να φροντίζει ώστε τα μέτρα που χρηματοδοτούνται από τα διαρθρωτικά ταμεία, ή τυγχάνουν συνδρομής από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕ) ή από κάποιο άλλο από τα υφιστάμενα χρηματοδοτικά μέσα, να είναι σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης για τις κρατικές ενισχύσεις, η Επιτροπή θα ελέγχει όλες τις αιτήσεις και εγκρίσεις συνδρομής στα πλαίσια των κοινοτικών χρηματοδοτικών μέσων και θα εξασφαλίζει την τήρηση των κατευθυντήριων γραμμών που εκτίθενται εδώ.

### 2.5. *Ημερομηνία θέσπισης και διάρκεια της ισχύος*

Τα ενδεικνύμενα μέτρα τίθενται σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1989. Όλα τα σχέδια ενίσχυσης τα οποία δεν θα έχουν τύχει τελικής έγκρισης από την αρμόδια δημόσια αρχή μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1988, υπόκεινται από την 1η Ιανουαρίου 1989 και εξής στην εκ των προτέρων κοινοποίηση. Τα ενδεικνύμενα μέτρα ισχύουν για περίοδο δύο ετών. Στο τέλος της περιόδου αυτής η Επιτροπή θα επανεξετάσει τη χρησιμότητα και το πεδίο εφαρμογής του Κοινοτικού πλαισίου.

## 3. *Κατευθυντήριες γραμμές για την εκτίμηση των επιμέρους ενισχύσεων*

Σκοπός της εκ των προτέρων κοινοποίησης όλων των ενισχύσεων προς τον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας είναι να μπορεί η Επιτροπή να εξακριβώνει περισσότερο άμεσα το συμβιβάσιμο μιας ενίσχυσης στον τομέα αυτό με τους κανόνες ανταγωνισμού της συνθήκης.

Κατά την εκτίμηση μιας ενίσχυσης πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τόσο οι γενικοί οικονομικοί και βιομηχανικοί παράγοντες, όσο και οι κατά τομείς και επιχειρήσεις ειδικοί παράγοντες μαζί με τους περιφερειακούς και κοινωνικούς αντίστοιχους. Πάντως, η Επιτροπή δεν επιδιώκει την επιβολή μιας βιομηχανικής στρατηγικής στον τομέα αυτό· οι στρατηγικές αποφάσεις είναι πολύ καλύτερα να αφήνονται στη βιομηχανία και στην ίδια την αγορά. Με δεδομένα τόσο το σημαντικό ύψος των χορηγηθεισών κατά το παρελθόν ενισχύσεων όσο και τη δειπωμένη συνολική κατάσταση των κοινοτικών κατασκευαστών, η Επιτροπή αποσκοπεί, ως προς τον εξεταζόμενο τομέα, να εξασφαλίσει στο μέλλον τη λειτουργία των κοινοτικών αυτοκινητοβιομηχανιών μέσα σ' ένα κλίμα θεμιτού ανταγωνισμού, εξουδετερώνοντας έτσι τις στρεβλώσεις του εμπορίου οι οποίες απορρέουν από τις ενισχύσεις που χορηγούνται στα πλαίσια της εσωτερικής αγοράς και δημιουργώντας ένα γενικά ανταγωνιστικό περιβάλλον, το οποίο θα προωθήσει την παραγωγικότητα και την ανταγωνιστικότητα της βιομηχανίας του τομέα αυτού.

Τα κριτήρια που θα εφαρμόζει στο μέλλον η Επιτροπή για την εκτίμηση των επιμέρους ενισχύσεων θα ποικίλλουν ανάλογα με τους επιδιωκόμενους κάθε φορά στόχους. Ωστόσο, σε όλες τις περιπτώσεις, θα είναι αναγκαίο να φροντίζει ώστε το ύψος της χορηγούμενης ενίσχυσης να είναι ανάλογο των προς επίλυση προβλημάτων. Για τους διάφορους στόχους των ενισχύσεων τα κύρια κριτήρια εκτίμησης της Επιτροπής θα είναι τα ακόλουθα:

#### — ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΔΙΑΣΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΔΙΑΡΘΡΩΣΗΣ

Κατ' αρχήν, οι ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης πρέπει να εγκρίνονται μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις. Οι ενισχύσεις αυτές πρέπει να συνδέονται με ένα ικανοποιητικό σχέδιο αναδιάρθρωσης και να χορηγούνται μόνο όταν μπορεί να αποδειχθεί ότι το κοινοτικό συμφέρον εξυπηρετείται καλύτερα με τη διατήρηση μιας επιχείρησης και την αποκατάσταση της διωσιμότητάς της. Θα είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί ότι η ενίσχυση δεν θα επιτρέψει στον αποδέκτη της να αυξήσει το μερίδιό του στην αγορά σε βάρος των μη ενισχυόμενων ανταγωνιστών του. Στις περιπτώσεις όπου ορισμένες εταιρείες θα εξακολουθούν να έχουν πλεονάζουσα δυναμικότητα, π.χ. στον τομέα των εμπορικών οχημάτων, η Επιτροπή είναι δυνατόν να απαιτήσει μειώσεις της δυναμικότητας αυτής, ώστε να συντελέσει στη συνολική ανάκαμψη του αντίστοιχου τομέα.

#### — ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

Μια από τις κύριες μορφές ενίσχυσης προς τον εξεταζόμενο τομέα είναι οι περιφερειακές ενισχύσεις για νέες εγκαταστάσεις και επέκταση της δυναμικότητας, καθώς και για έναρξη νέων δραστηριοτήτων που συνεπάγονται ουσιαστικές αλλαγές στο προϊόν ή στην παραγωγική διαδικασία υφιστάμενων εγκαταστάσεων (με εξορθολογισμό, αναδιάρθρωση ή εκσυγχρονισμό). Η Επιτροπή αναγνωρίζει την πολύτιμη συνεισφορά στην περιφερειακή ανάπτυξη που μπορεί να εξασφαλισθεί με τη δημιουργία νέων ή/και την επέκταση υφιστάμενων εγκαταστάσεων παραγωγής αυτοκινήτων και εξαρτημάτων τους σε μειονεκτούσες περιφέρειες. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή διάκειται εν γένει ευμενώς απέναντι στις παραγωγικές ενισχύσεις που χορηγούνται με σκοπό να υπερβληθούν διαρθρωτικά εμπόδια σε μειονεκτούντα τμήματα της Κοινότητας. Οι ενισχύσεις αυτές συνήθως χορη-

γούνται αυτόματα και σύμφωνα με διαδικασίες που έχουν προηγουμένως εγκριθεί από την Επιτροπή. Ζητώντας την εκ των προτέρων κοινοποίηση αυτών των ενισχύσεων στο μέλλον η Επιτροπή αναμένεται να αποκτήσει τη δυνατότητα να εκτιμά τα οφέληματα περιφερειακής ανάπτυξης (όπως είναι η προώθηση μόνιμης ανάπτυξης της περιοχής με τη δημιουργία διώσιμων θέσεων απασχόλησης και δεσμών μεταξύ της τοπικής και της κοινοτικής οικονομίας) έναντι ενδεχομένων αρνητικών επιπτώσεων στον τομέα ως σύνολο (όπως είναι π.χ. η δημιουργία σημαντικής πλεονάζουσας δυναμικότητας). Η εκτίμηση αυτή δεν έχει σκοπό να αμφισβητήσει την ουσιαστική σημασία των περιφερειακών ενισχύσεων για την επίτευξη συνοχής μέσα στην Κοινότητα, αλλά να φροντίσει ώστε να ληφθούν υπόψη και άλλες πλευρές κοινοτικού ενδιαφέροντος, όπως η ανάπτυξη της κοινοτικής βιομηχανίας.

— ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΓΙΑ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑ, ΕΚΣΥΓΧΡΟΝΙΣΜΟ ΚΑΙ ΕΞΟΡΘΟΛΟΓΙΣΜΟ

Στα πλαίσια μιας γνήσιας εσωτερικής αγοράς για τα αυτοκίνητα, ο ανταγωνισμός μεταξύ των κατασκευαστών θα γίνεται ακόμη εντονότερος και οι στρεβλωτικές επιπτώσεις των ενισχύσεων μεγαλύτερες. Έτσι, η Επιτροπή θα τηρήσει αυστηρή στάση απέναντι στις ενισχύσεις για επενδύσεις εκσυγχρονισμού και καινοτομίας. Πρόκειται εδώ για δραστηριότητες που πρέπει να αναλαμβάνονται από τις ίδιες τις επιχειρήσεις και να χρηματοδοτούνται κανονικά από τους ίδιους πόρους τους ή με εμπορικά δάνεια στα πλαίσια των συνήθων επιχειρηματικών δραστηριοτήτων τους μέσα σε μια ανταγωνιστική αγορά. Οι ενισχύσεις για ριζικό εξορθολογισμό πρέπει να εξετάζονται προσεκτικά, έτσι ώστε να εξακριβώνεται αν επιφέρουν την αναγκαία και ριζική αλλαγή στη δομή και οργάνωση των δραστηριοτήτων της ενδιαφερόμενης επιχείρησης και αν η απαιτούμενη χρηματοδότηση υπερβαίνει πράγματι τα όρια των δραστηριοτήτων για τις οποίες θα ανέμενε κανείς να χρηματοδοτηθούν από τους ίδιους πόρους της επιχείρησης. Ομοίως, οι προτεινόμενες ενισχύσεις για καινοτομία θα εξετάζονται με σκοπό να εξακριβώνεται αν έχουν πράγματι σχέση με την καθιέρωση καθαρά καινοτόμων προϊόντων ή παραγωγικών διαδικασιών σε κοινοτικό επίπεδο.

— ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΓΙΑ ΕΡΕΥΝΑ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

Η Επιτροπή θα συνεχίσει να τηρεί θετική στάση απέναντι στις ενισχύσεις για προανταγωνιστική έρευνα και ανάπτυξη. Ωστόσο, η Επιτροπή θα φροντίζει ταυτόχρονα, τηρώντας και τις διατάξεις του κοινοτικού πλαισίου των κρατικών ενισχύσεων για έρευνα και ανάπτυξη<sup>(1)</sup>, ώστε να γίνεται σαφής διάκριση μεταξύ της γνήσιας έρευνας και ανάπτυξης και της καθιέρωσης νέων τεχνολογιών που κανονικά ενυπάρχουν στις παραγωγικές επενδύσεις (εκσυγχρονισμός).

— ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Η ανάπτυξη οχημάτων που να ρυπαίνουν λιγότερο και να εξοικονομούν ενέργεια αποτελεί για τη βιομηχανία πάγια απαίτηση, εν μέρει επιβαλλόμενη και από την κοινοτική νομοθεσία, οπότε θα πρέπει να χρηματοδοτείται

από τους ίδιους πόρους κάθε επιχείρησης. Οι ενισχύσεις για τον εν γένει έλεγχο της ρύπανσης, χορηγούμενες π.χ. σύμφωνα με τους όρους του πλαισίου των ενισχύσεων για το περιβάλλον, είναι δυνατόν να γίνονται δεκτές στα πλαίσια των υφισταμένων καθεστώτων ενίσχυσης. Οι περιπτώσεις αυτές θα πρέπει να εξετάζονται μεμονωμένα.

— ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΓΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Επιτροπή τηρεί εν γένει θετική στάση απέναντι στα προγράμματα επαγγελματικής εκπαίδευσης, επανεκπαίδευσης και αλλαγής δραστηριότητας. Οι ενισχύσεις που προτείνονται για τέτοια προγράμματα θα πρέπει να εξετάζονται με σκοπό να εξασφαλίζεται το ότι δεν θα ελαφρύνουν απλώς το κόστος το οποίο οι ενδιαφερόμενες εταιρείες θα έπρεπε κανονικά να επωμίζονται οι ίδιες, ιδίως δε ότι δεν θα υπονομεύουν την εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών που εκτίθενται εδώ.

Έτσι, η Επιτροπή σκοπεύει, μέσα στο εξεταζόμενο πλαίσιο, να εξετάζει προσεκτικά τις ενισχύσεις που προορίζονται για μέτρα ειδικής επαγγελματικής εκπαίδευσης υπαγορευόμενα σε επίπεδο επιχείρησης και συνεπώς συνδεδεμένα με επενδύσεις. Η Επιτροπή θα φροντίζει ώστε:

— οι ενισχύσεις αυτές να μην υπερβαίνουν ένα λογικό ύψος, όταν συνδέονται με παραγωγικές επενδύσεις.

— τα μέτρα επαγγελματικής εκπαίδευσης που περιέχονται σ' ένα σχέδιο να αντιστοιχούν σε καθαρά ποιοτικές αλλαγές των απαιτούμενων προσόντων του εργατικού δυναμικού και να αφορούν ένα σημαντικό ποσοστό των εργαζομένων, έτσι ώστε να τεκμαίρεται ότι τα μέτρα αυτά σκοπό έχουν να διασφαλίσουν την απασχόληση και να αναπτύξουν νέες δυνατότητες απασχόλησης για εργαζόμενους που κινδυνεύουν να μείνουν άνεργοι.

Μέτρα επαγγελματικής εκπαίδευσης που αφορούν μία ή και όλες τις επιχειρήσεις και που υπαγορεύονται από επενδύσεις μη ανταποκρινόμενες στα προαναφερόμενα κριτήρια, θα θεωρούνται ως τμήματα της αντίστοιχης επένδυσης και θα υπάγονται στα κριτήρια που αφορούν τις διάφορες μορφές παραγωγικών επενδύσεων που αναφέρθηκαν παραπάνω.

Μέτρα επαγγελματικής εκπαίδευσης που αφορούν εργαζόμενους που επανεκπαιδεύονται για να εξακολουθήσουν να απασχολούνται στην ίδια εταιρεία και τα οποία μέτρα δεν συνδέονται με επενδύσεις αλλά σκοπό έχουν να διασφαλίσουν την απασχόληση και να αναπτύξουν νέες δυνατότητες απασχόλησης για άτομα που κινδυνεύουν να μείνουν άνεργα στα πλαίσια σχεδίου αναδιάρθρωσης μπορούν να θεωρούνται συμβιβάσιμα.

— ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

Δεδομένου ότι οι λειτουργικές ενισχύσεις έχουν άμεσο και παρατεταμένο στρεβλωτικό αποτέλεσμα σε ένα ευαίσθητο τομέα όπως αυτός των αυτοκινήτων, δεν θα πρέπει να επιτρέπονται, ακόμα και σε μειονεκτούσες περιφέρειες. Δεν πρόκειται να εγκριθεί καμία νέα λειτουργική ενίσχυση στον τομέα αυτό, η δε Επιτροπή θα προτείνει, με βάση το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ, την προοδευτική κατάργηση των υφισταμένων λειτουργικών ενισχύσεων σε εκείνα τα κράτη μέλη τα οποία αυτή τη στιγμή χορηγούν τέτοιου είδους ενισχύσεις.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 83 της 11. 4. 1986.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι*

Τυποποιημένη μορφή κοινοποίησης προς την Επιτροπή ενός σχεδίου που τυγχάνει δημόσιας συνδρομής στον τομέα των αυτοκινήτων

**I. Κράτος μέλος****II. Αποδέκτης**

επωνυμία της εταιρείας:

τοποθεσία:

ιδιοκτησιακό καθεστώς<sup>(1)</sup>:

κύριοι τομείς δραστηριότητας<sup>(2)</sup>:

εργατικό δυναμικό<sup>(3)</sup>:

οικονομικά αποτελέσματα:

*κύκλος εργασιών*

*καθαρό αποτέλεσμα*

*χρηματική ροή*

τελευταίο έτος:

προτελευταίο έτος:

κατανομή των πωλήσεων: εθνική αγορά            %

  άλλες χώρες ΕΟΚ            %

  χώρες εκτός ΕΟΚ            %

<sup>(1)</sup> Ταυτότητα και συμμετοχή των κυρίων μετόχων.

<sup>(2)</sup> Να δηλωθούν τα κύρια προϊόντα και ο αριθμός των μονάδων που παρήχθησαν το τελευταίο έτος.

<sup>(3)</sup> Εάν ασκούνται δραστηριότητες σε διάφορα κράτη μέλη, να δηλωθεί ο αριθμός των απασχολούμενων σε κάθε χώρα.

## III. Δημόσια Συνδρομή

Τίτλος του καθεστώτος:

Νομική βάση:

Δημόσιος φορέας: κεντρική κυβέρνηση

περιφερειακή κυβέρνηση

τοπική κυβέρνηση

άλλος: .....

## α) Μορφή και ύψος των προτεινόμενων μέτρων συνδρομής (\*):

	<i>ποσό</i>	<i>ποσό</i>
επιχορήγηση		δάνεια μειωμένου επιτοκίου
επιδότηση επιτοκίου		συμμετοχικά δάνεια
φορολογικές πιστώσεις, αφορολόγητα ποσά ή μειώσεις συντελεστών		προβλέψεις φοροδοτικών διευκολύνσεων
μείωση των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης		ποσά καλυπτόμενα από καθεστώς εγγύησης
ισομερής συμμετοχή		
μετατροπή ή διαγραφή χρεών		ζημίες απορρέουσες από καθεστάτα εγγύησης
		άλλα: .....

όροι των μέτρων συνδρομής:

εκτιμώμενο ισοδύναμο επιχορήγησης (²):

προ φόρων:

μετά φόρους:

## β) Στόχοι των μέτρων συνδρομής:

αναδιάρθρωση ή διάσωση

προστασία του περιβάλλοντος

γενικές επενδύσεις

εξοικονόμηση ενέργειας

περιφερειακή ανάπτυξη

ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση σε επίπεδο επιχείρησης

καινοτομία

έρευνα και ανάπτυξη

άλλοι: .....

εμπόριο/εξαγωγές

.....

## γ) Αιτιολόγηση των μέτρων συνδρομής:

## δ) Σύρεση με άλλα μέτρα Δημόσιας συνδρομής (\*):

## ε) Χρηματοδότηση από κοινοτικές πηγές:

ETE

Μέσα EKAX

NKM

Κοινωνικό Ταμείο

Περιφερειακό Ταμείο

άλλες: .....

(\*) Οι παρακάτω 13 κατηγορίες περιλαμβάνονται ποσομοιότητες και στην ετήσια έκθεση.

(²) Να δηλωθεί αν πρόκειται για ακαθάριστο ή για καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης καθώς, ενδεχομένως, και ο λόγος για την έλλειψη εκτίμησης.

(³) Να δηλωθεί, ενδεχομένως, η ημερομηνία και ο αριθμός των άλλων κοινοποιήσεων.



## IV. Ενισχυόμενα σχέδια:

Τοποθεσία:

Διάρκεια εκτέλεσης του σχεδίου:

Δαπάνη του σχεδίου:

Άλλες εμπλεκόμενες επιχειρήσεις (\*):

α) *Είδος του σχεδίου:*

νέες εγκαταστάσεις	έρευνα και ανάπτυξη
επέκταση δυναμικότητας	προστασία του περιβάλλοντος
βασικός εξορθολογισμός	εξοικονόμηση ενέργειας
εισαγωγή καινοτομιών	εκπαίδευση του προσωπικού (σε επίπεδο επιχείρησης)
αναδιάρθρωση δραστηριοτήτων	κλείσιμο εγκαταστάσεων
μεταφορά δραστηριοτήτων	ενέργειες διάσωσης
	άλλα: .....

β) *Περιγραφή του σχεδίου:*γ) *Κατανομή της δαπάνης του σχεδίου (\*):*

κοινόμιο

ποσό

δ) *Χρηματοδότηση του σχεδίου:*

ίδιοι πόροι

εισφορές κεφαλαίου

εξωτερικός δανεισμός

δημόσια συνδρομή

κοινοτική συνδρομή

(\* ) Εάν το σχέδιο έχει σχέση και με άλλες εταιρείες στα πλαίσια κοινής επιχείρησης, συγχώνευσης, εξαγοράς, αγοράς μετοχών ή περιουσιακών στοιχείων, να δηλωθούν αυτές οι άλλες εταιρείες.

(\* ) Εάν πρόκειται για επενδυτικό σχέδιο, λεπτομερής κατανομή με προσδιορισμό όλων των περιουσιακών στοιχείων. Εάν πρόκειται για σχέδιο αναδιάρθρωσης, λεπτομερής αναφορά των δαπανών της εταιρείας όπως αυτές εκτίθενται και στην ετήσια έκθεση (πηγές και εφαρμογές), με προσδιορισμό, ωστόσο, του κοινωνικού κόστους και των άλλων εκτάτων δαπανών αναδιάρθρωσης.

Εάν πρόκειται για σχέδιο Έρευνας και ανάπτυξης, λεπτομερής κατανομή σύμφωνα με τη σχετική ανανοίωση της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. C 83 της 11. 4. 1986).

ε) *Επιπτώσεις του σχεδίου**πριν      μετα*

στη δυναμικότητα (\*)

στην παραγωγή (\*)

στην απασχόληση

στην κατανομή των πωλήσεων

εθνική αγορά (επι τοις %) )

άλλες χώρες ΕΟΚ (επι τοις %)

χώρες εκτός ΕΟΚ (επι τοις %)

στο επίπεδο των τυπικών προσοντών

στην προμήθεια εξαρτημάτων από εξωτερικές πηγές

στη διαρθρωση του κόστους (κόστος ανα μονάδα)

V **Άλλες παρατηρήσεις**VI **Προσδιορισμός του σχεδίου**

ημερομηνία της κοινοποίησης

αριθμός της κοινοποίησης <sup>(10)</sup> /19VII **Συντονισμός της κρατικής συνδρομής**

Αρχη ελιφορτισμένη με το φακέλο

Πρόσωπο που μπορεί να παρασχει περισσότερες πληροφορίες

---

(\*) Να δηλωθεί η δυναμικότητα και η παραγωγή σε μονάδες για κάθε κύριο προϊόν που επηρεάζεται από το σχέδιο

(<sup>10</sup>) Κατά χρονολογική σειρά

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ****ΕΤΗΣΙΑ ΕΚΘΕΣΗ**

Η ετήσια έκθεση θα πρέπει να περιλαμβάνει όλες τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν προς τις επιχειρήσεις του τομέα από δημόσιους φορείς (κρατικούς, περιφερειακούς και τοπικούς οργανισμούς δημοσίου δικαίου) κατά τη διάρκεια του έτους αναφοράς.

**1. Αποδέκτης της ενίσχυσης**

Επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει την ενίσχυση. Εάν η εταιρεία είναι θυγατρική να δηλωθεί η αρχική μητρική εταιρεία.

**2. Κατηγορίες ενίσχυσης (\*)**

Όλα τα μέτρα δημόσιας συνδρομής προς κάθε αποδέκτη κατά τη διάρκεια του έτους αναφοράς θα πρέπει να ταξινομούνται με βάση τις ακόλουθες κατηγορίες:

1. επιχορηγήσεις
2. επιδοτήσεις επιτοκίου
3. φορολογικές πιστώσεις, αφορολόγητα ποσά, εξαιρέσεις, μειώσεις συντελεστών
4. μειώσεις των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης
5. ισομερής συμμετοχή
6. μετατροπή ή διαγραφή χρεών
7. δάνεια μειωμένου επιτοκίου
8. συμμετοχικά δάνεια
9. επιστρεπτές προκαταβολές συνδεδεμένες με την επίδοση
10. προβλέψεις φοροδοτικών διευκολύνσεων (αποθεματικά, ελεύθερη ή επισπευμένη απόσβεση)
11. ποσά καλυπτόμενα από καθεστώτα εγγύησης
12. ζημίες απορρέουσες από καθεστώτα εγγύησης
13. άλλες ενισχύσεις

**3. Επεξηγήσεις για τους όρους των ενισχύσεων**

Για τα μέτρα συνδρομής των περιπτώσεων 7 έως 11 και 13, απαιτούνται πρόσθετες επεξηγήσεις για τους όρους κάθε μέτρου, έτσι ώστε να είναι δυνατός ο υπολογισμός του στοιχείου ενίσχυσης με τη μορφή ισοδύναμου επιχορήγησης (π.χ. διάρκεια, επιδότηση επιτοκίου, επίπτωση της φορολογίας στο ισοδύναμο επιχορήγησης κλπ.)

(\*) Η περιγραφή των κατηγοριών ενίσχυσης αντιστοιχεί στο τεχνικό παράρτημα της λευκής δίδου ή στο ευρετήριο κρατικών ενισχύσεων.



**Συντελεστής μετατροπής που πρέπει να χρησιμοποιηθεί στα πλαίσια των δημοπρασιών αλκοόλης**  
(89/C 123/04)

[Άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1915/86]

Νόμισμα	= ... Ecu	1 Ecu = ... εθνικού νομίσματος
1 βελγικό φράγκο/φράγκο Λουξεμβούργου	0,0207096	48,2869
1 δανική κορόνα	0,111981	8,93007
1 γερμανικό μάρκο	0,427144	2,34113
1 γαλλικό φράγκο	0,127359	7,85183
1 ιρλανδική λίρα	1,14430	0,873900
1 ολλανδικό φιορίνι	0,379097	2,63785
1 λίρα στερλίνα	1,36895	0,730488
100 ιταλικές λίρες	0,0590793	16,9264 (1)
100 δραχμές	0,504643	1,98160 (1)
100 πεσέτες	0,693205	1,44257 (1)
100 εσκούδος	0,520828	1,92002 (1)

(1) 1 Ecu = 100 × ... εθνικού νομίσματος.

**Ανακοίνωση C(89) 817 της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3420/83 του Συμβουλίου της 14ης Νοεμβρίου 1983**

(89/C 123/05)

Σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3420/83 του Συμβουλίου της 14ης Νοεμβρίου 1983 για τα καθεστώτα εισαγωγής προϊόντων καταγωγής χωρών κρατικού εμπορίου που δεν έχουν ελευθερωθεί στο επίπεδο της Κοινότητας (1), η Επιτροπή έλαβε απόφαση, με ισχύ από τις 12 Μαΐου 1989 για τις εξής τροποποιήσεις στο καθεστώς εισαγωγής που εφαρμόζεται στην Ιταλία έναντι της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

Άνοιγμα κατ'εξαιρέση, για το 1989, ποσοστάσεων εισαγωγής για:

- Πουκάμισα και πουκαμισάκια για άντρες ή αγόρια από γιούτα (55 %) και από δαμβάκι (45 %) (κωδικός ΣΟ 6205 90 90 — κατηγορία ex 161) 1,650 τόνοι
- Νυχτικά ή/και πιτζάμες για γυναίκες, από μετάξι (κωδικός ΣΟ 6208 29 00 — κατηγορία ex 18) 0,656 τόνοι
- Κομπινεζόν ή μεσοφόρια και μισά μεσοφόρια για γυναίκες, από μετάξι (κωδικός ΣΟ 6208 19 90 — κατηγορία ex 18) 0,400 τόνοι

(1) ΕΕ αριθ. L 346 της 8. 12. 1983, σ. 6.

## ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

(τρίτο τμήμα)

της 18ης Απριλίου 1989

στην υπόθεση 128/88 (αίτηση του Tribunal du travail των Βρυξελλών για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως): Di Felice κατά Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (\*)

(Κοινωνική ασφάλιση — Μη μισθωτός εργαζόμενος — Παροχές της ίδιας φύσεως)

(89/C 23/06)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Συλλογή της νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση 128/88, που έχει ως αντικείμενο αίτηση του Tribunal du travail των Βρυξελλών προς το Δικαστήριο, κατ' εφαρμογή του άρθρου 177 της συνθήκης ΕΟΚ, με την οποία ζητείται, στα πλαίσια της διαφοράς που εκκρεμεί ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου μεταξύ Di Felice και Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, η έκδοση προδικαστικής αποφάσεως ως προς την ερμηνεία των άρθρων 7 πρώτο εδάφιο, 52 δεύτερο εδάφιο και 53 της συνθήκης και των άρθρων 12 παράγραφοι 1 και 2, 44 παράγραφοι 1 και 2 και 46 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2001/83 του Συμβουλίου της 2ας Ιουνίου 1983 (ΕΕ αριθ. L 230 της 22. 8. 1983, σ. 8), το Δικαστήριο (τρίτο τμήμα), συγκείμενο από τους F. Grévisse, πρόεδρο τμήματος, J. C. Moitinho de Almeida και M. Zuleeg, δικαστές, γενικός εισαγγελέας: F. G. Jacobs, γραμματέας: J. A. Pompe, βοηθός γραμματέας, εξέδωσε στις 18 Απριλίου 1989 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, που επεκτάθηκαν στους μη μισθωτούς εργαζομένους και στα μέλη των οικογενειών τους με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1390/81, έχουν την έννοια ότι εμποδίζουν την εφαρμογή εθνικής νομοθεσίας σύμφωνα με την οποία δεν μπορεί να χορηγηθεί σύνταξη λόγω συμπλήρωσης συντάξιμου χρόνου όταν ο ενδιαφερόμενος απολαύει συντάξεως αναπηρίας βάσει νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους, εφόσον η εφαρμογή της νομοθεσίας αυτής είναι λιγότερο εννοϊκή για τον ενδιαφερόμενο παρά η εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 46 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71.
2. Η πρόωγη σύνταξη που αποκτήθηκε δυνάμει της νομοθεσίας ενός κράτους μέλους και η σύνταξη αναπηρίας που αποκτήθηκε δυνάμει της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους πρέπει να θεωρούνται ως παροχές της ίδιας φύσεως, κατά την έννοια του άρθρου 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71.

(\*) ΕΕ αριθ. C 142 της 31. 5. 1988.

Προσφυγή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά της Ελληνικής Δημοκρατίας, που ασκήθηκε στις 5 Απριλίου 1989

(Υπόθεση 110/89)

(89/C 123/07)

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπούμενη από τον Δημήτριο Γκουλούση, νομικό σύμβουλο της Επιτροπής, επικουρούμενο από τον Μιχαήλ Βηλαρά, πάρεδρο του Συμβουλίου της Επικρατείας, ο οποίος διατελεί σε απόσπαση στη νομική υπηρεσία της Επιτροπής, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Γεώργιο Κρεμλή, μέλος της νομικής υπηρεσίας της Επιτροπής, Centre Wagner, Kirchberg, άσκησε ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 5 Απριλίου 1989 προσφυγή κατά της Ελληνικής Δημοκρατίας. Η προσφεύγουσα ζητεί από το Δικαστήριο να αποφανθεί ότι:

1. περιορίζοντας και απαγορεύοντας τις εξαγωγές αραβοσίτου από ιδιώτες το φθινόπωρο 1985 (Σεπτέμβριος-Δεκέμβριος 1985), ενώ την ίδια εποχή επιτρέπησαν εξαγωγές αραβοσίτου από την κεντρική υπηρεσία διαχειρίσεως εθνικών προϊόντων (ΚΥΔΕΠ), η Ελληνική Δημοκρατία παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει του κοινοτικού δικαίου και ιδιαίτερα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα των δημητριακών — αναπόσπαστο μέρος της οποίας αποτελεί το άρθρο 34 της συνθήκης — και των σχετικών εκτελεστικών κανονισμών.
2. να καταδικάσει την Ελληνική Δημοκρατία στην καταβολή της δικαστικής δαπάνης.

## Ισχυρισμοί και κύρια επιχειρήματα:

Η Επιτροπή δεν ισχυρίζεται στην παρούσα διαδικασία ότι η ελληνική νομοθεσία η σχετική με τις εξαγωγές αραβοσίτου είναι ασυμμόρφωτη αυτή καθαυτή με το κοινοτικό δίκαιο. Υποστηρίζει όμως ότι κατά την εφαρμογή της νομοθεσίας αυτής η χορήγηση προνομίων υπέρ της ΚΥΔΕΠ στρεβλώνει και υπονομεύει τη λειτουργία της κοινής οργάνωσης της αγοράς σιτηρών και κατά συνέπεια είναι αντίθετη με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 καθώς και τους σχετικούς εκτελεστικούς κανονισμούς. Από τη νομολογία του Δικαστηρίου (δλέπε ιδίως υπόθεση 82/71, συλλογή 1972, σ. 119, υπόθεση 111/76, συλλογή 1977, σ. 909, υπόθεση 154/77, συλλογή 1978, σ. 1973, υπόθεση 13/78, συλλογή 1978, σ. 2373, υπόθεση 177/78, συλλογή 1979, σ. 2188) είναι σαφές ότι όλα τα άμεσα ή έμμεσα μέτρα που μπορούν να περιορίσουν την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων στην ανοιχτή αγορά είναι ασυμμόρφωτα με τη συνθήκη. Στην επίδικη περίπτωση, η εκ μέρους των ελληνικών αρχών διακρι-

τική υπέρ της ΚΥΔΕΠ μεταχείριση κατά τις εξαγωγές αραβοσίτου εμφανίζει όλα τα χαρακτηριστικά ενός τέτοιου αντίθετου με το κοινοτικό δίκαιο μέτρου.

**Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης που υπέβαλε το Tribunal Administratif (τρίτο τμήμα) των Βερσαλλιών, με απόφαση της 2ας Μαρτίου 1989, στην υπόθεση Société Rush Portuguesa LDA κατά Office National d'Immigration**

**(Υπόθεση 113/89)**

(89/C 123/08)

Με απόφαση της 2ας Μαρτίου 1989, η οποία περιήλθε στη γραμματεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 7 Απριλίου 1989, το Tribunal Administratif (30 τμήμα) των Βερσαλλιών, στο πλαίσιο της διαφοράς μεταξύ εταιρείας Rush Portuguesa LDA και Office National d'Immigration που εκκρεμεί ενώπιόν του, ζητεί από το Δικαστήριο την έκδοση προδικαστικής απόφασης.

Το Tribunal Administratif ζητεί από το Δικαστήριο να αποφανθεί επί του αν:

1. το κοινοτικό δίκαιο, θεωρούμενο στο σύνολό του, και ιδίως στα άρθρα 5, 58 έως 66 της συνθήκης της Ρώμης, και το άρθρο 2 της πράξεως προσχωρήσεως της Πορτογαλίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, επιτρέπει σε ιδρυτικό της Κοινότητας κράτος μέλος, όπως η Γαλλία, να αντιτίθεται στο ότι μια πορτογαλική εταιρεία με έδρα την Πορτογαλία να παρέχει υπηρεσίες στον οικοδομικό τομέα και στον τομέα των δημοσίων έργων, επί του εδάφους του εν λόγω κράτους μέλους, μεταδίδοντας σ' αυτό με το δικό της πορτογαλικό προσωπικό, για να εκτελέσει έργα στο όνομά της και για λογαριασμό της στο πλαίσιο της εν λόγω παροχής υπηρεσιών, νοουμένου ότι το εν λόγω πορτογαλικό προσωπικό πρέπει να επιστρέψει και επιστρέφει στην Πορτογαλία αμέσως μετά την εκπλήρωση της αποστολής του και την προσφορά της παροχής υπηρεσιών.
2. μπορεί το δικαίωμα πορτογαλικής εταιρείας να παρέχει υπηρεσίες στο σύνολο της Κοινότητας να εξαρτηθεί, από τα ιδρυτικά της ΕΟΚ κράτη μέλη, από προϋποθέσεις ιδίως προσλήψεως προσωπικού επί τόπου, εκδόσεως αδειάς εργασίας για το δικό της πορτογαλικό προσωπικό ή καταβολής τελών σε οργανισμό μεταναστεύσεως.
3. τα μέλη του προσωπικού που αποτέλεσαν το αντικείμενο των αμφισβητούμενων ειδικών τελών και των οποίων ο πίνακας που αναφέρει τα ονόματα και τις ιδιότητες προσαρτάται στα πρακτικά, που συνέταξε ο επιθεωρητής εργασίας περί διαπιστώσεως των διαπραχθεισών παραβάσεων από την επιχείρηση Rush Portuguesa, μπορούν να θεωρηθούν ως «εξειδικευμένο προσωπικό ή προσωπικό που κατέχει θέση εμπιστευτικού χαρακτήρα» κατά την έννοια των προβλεπομένων στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 του Συμβουλίου της 15ης Οκτωβρίου 1968<sup>(1)</sup>, διατάξεων.

<sup>(1)</sup> ΕΕ ειδ. έκδ. 05/001, σ. 33 επ.

**Προσφυγή του Antonio Marcato κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που ασκήθηκε στις 10 Απριλίου 1989**

**(Υπόθεση 115/89)**

(89/C 123/09)

Ο Antonio Marcato, κάτοικος 1200 Βρυξέλλες, 356, Avenue Slegheers, εκπροσωπούμενος από τον Philippe-François Lebrun, δικηγόρο Βρυξελλών, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο το δικηγόρο Victor Gillen, 16a, Bd. de la Foire, άσκησε ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 10 Απριλίου 1989 προσφυγή κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ο προσφεύγων ζητεί από το Δικαστήριο:

- να κρίνει την παρούσα προσφυγή παραδεκτή και βάσιμη,
- κατά συνέπεια, να ακυρώσει τον πίνακα των υπαλλήλων που κρίθηκαν ικανότεροι για προαγωγή στο βαθμό Β2 (Β5 και ΒΤ συμπεριλαμβανομένων οικονομικού έτους 1988, που δημοσιεύτηκε στο δελτίο διοικητικών πληροφοριών 565 της 29ης Ιουλίου 1988 στη σελίδα 9 και επόμενες,
- εν πάση περιπτώσει, να καταδικάσει την καθής στο σύνολο των δικαστικών εξόδων.

*Λόγοι και κύρια επιχειρήματα:*

Συμπίπτουν με εκείνα που προβάλλονται στην υπόθεση 317/88<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 307 της 2. 12. 1988.

**Προσφυγή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά του Βασιλείου της Ισπανίας που ασκήθηκε στις 11 Απριλίου 1989**

**(Υπόθεση 119/89)**

(89/C 123/10)

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπούμενη από τον Daniel Calleja, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Γ. Κρεμλή, μέλος της νομικής υπηρεσίας της Επιτροπής, κέντρο Wagner, Kirchberg, άσκησε στις 11 Απριλίου 1989 ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προσφυγή κατά του Βασιλείου της Ισπανίας.

Η προσφεύγουσα ζητεί από το Δικαστήριο:

1. Να κρίνει ότι το Βασίλειο της Ισπανίας, μη θεωπίζοντας τα αναγκαία μέτρα για να αναγνωρισθεί στα πρόσωπα τα μη υποκείμενα στον φόρο προστιθεμένης αξίας, τα

οποία εισάγουν αγαθά που έχουν ήδη επιβαρυνθεί με ΦΠΑ στα άλλα κράτη μέλη, το δικαίωμα να μειώσουν το εναπομένον τμήμα του εν λόγω φόρου που έχει καταβληθεί στο κράτος μέλος εξαγωγής, κατά το μέτρο που ο φόρος αυτός περιλαμβάνεται πάντως στην αξία των αγαθών κατά το χρόνο εξαγωγής, παρέδθη τις υποχρεώσεις που υπέχει από το άρθρο 95 της συνθήκης ΕΟΚ.

2. Να καταδικάσει το καθού στα δικαστικά έξοδα.

*Ισχυρισμοί και κύρια επιχειρήματα:*

Η προσφεύγουσα ισχυρίζεται ότι η ισπανική νομοθεσία περί ΦΠΑ, που περιλαμβάνεται στο νόμο 30/85 της 2ας Αυγούστου και στις συναφείς διατάξεις, δεν προβλέπει τη

δυνατότητα να αφαιρείται από τη δάση επιβολής του ΦΠΑ στον οποίο υπόκειται η εισαγωγή ενός αγαθού, πραγματοποιούμενη από ιδιώτη, το ποσό του εν λόγω φόρου που έχει ήδη καταβληθεί στο κράτος μέλος εξαγωγής, καθόσον ο εν λόγω φόρος περιλαμβάνεται πάντως στην αξία των αγαθών κατά το χρόνο εξαγωγής.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι, παρά την έλλειψη ρυθμίσεως, ο εν λόγω κανόνας είναι ασυμβίβαστος προς το άρθρο 95 της συνθήκης ΕΟΚ, όπως αυτό έχει ερμηνευθεί σχετικά από τη νομολογία του Δικαστηρίου, καθόσον στις περιπτώσεις αυτές ευνοείται η διπλή φορολογία των αγαθών που εισάγουν οι ιδιώτες, αντιβαίνει δε στην προαναφερθείσα διάταξη της συνθήκης ΕΟΚ.



**ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ ΔΙΑΒΙΩΣΕΩΣ ΚΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ**

**Η ΝΕΑ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ ΣΤΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΩΝ**

Αυτό το πληροφοριακό φυλλάδιο βασίζεται σε 26 μελέτες συγκεκριμένων περιπτώσεων που έγιναν στο Βέλγιο, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, τη Γαλλία, την Ιταλία και το Ηνωμένο Βασίλειο για λογαριασμό του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος. Οι μελέτες αφορούσαν κυρίως τους ακόλουθους τομείς:

- την τεχνολογική κατάσταση της αναπόξεως των μηχανών CNC, των συστημάτων CAD/CAM και το βαθμό ενοποίησης της σχεδίασεως, του σχεδιασμού και της κατασκευής·
- την έκταση της εφαρμογής των ενοποιημένων συστημάτων CAD/CAM·
- τις ενδεχόμενες επιπτώσεις στη βιομηχανία κατασκευών από οικονομική και οργανωτική άποψη·
- τις επιπτώσεις στην αλληλεπίδραση ανάμεσα στον άνθρωπο, τη μηχανή και την οργάνωση της εργασίας·
- τη διαμόρφωση μιας δυναμικής πολιτικής μέσα στην επιχείρηση όσον αφορά το προσωπικό, και τη σύνδεσή της με την εκπαίδευση, τις ειδικότητες και την επαγγελματική εξέλιξη·
- τις επιπτώσεις στους «χρήστες» του συστήματος, και την αλληλεπίδραση ανάμεσα σ' αυτούς τους χρήστες·
- τις επιπτώσεις στη μισθωτή απασχόληση στη βιομηχανία κατασκευών.

56 σ.

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT.

Αριθ. καταλόγου: SY-50-87-291-GR-C ISBN: 92-825-7803-8

Τιμή στο Λουξεμβούργο χωρίς ΦΠΑ

ECU 4,60 BFR 200 ΔΡΧ 740



ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
L-2985 Luxembourg